

Contexto, diversidad y evaluación educativa: ¿Hacia una educación justa e incluyente?

Ruta desde el INEE

Sylvia Schmelkes
Iris Cervantes
Raquel Ahuja
Agustín Caso Raphael
Humberto Rivera

Miradas internacionales

François Dubet, Francia
Juan Carlos Tedesco, Argentina
Gilbert Doumit, Líbano
Molly J. Eberhardt, Estados Unidos
Martin Krause e Irene Giménez, Panamá

Análisis nacionales

Fernando I. Salmerón Castro, CGEIB. SEP
Gunther Dietz, UVI

Experiencias estatales

Baja California Sur
Guerrero
Nayarit
Nuevo León
Oaxaca
Tamaulipas
Veracruz

Con infografías de la Consulta Previa, Libre e Informada a Pueblos y Comunidades Indígenas sobre la Evaluación Educativa 2014 en: náhuatl, otomí, tseltal, mazateco, mixteco y triqui

Gaceta de la Política Nacional de Evaluación Educativa en México

Publicación cuatrimestral del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) para contribuir al diálogo del Sistema Nacional de Evaluación Educativa.

Año 2, No. 5. Julio-octubre 2016

D. R. © Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación

Hecho en México. Prohibida su venta.

Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación

Junta de Gobierno

Sylvia Schmekles del Valle, Consejera Presidenta

Eduardo Backhoff Escudero, Consejero
Teresa Bracho González, Consejera
Gilberto Ramón Guevara Niebla, Consejero
Margarita Zorrilla Fierro, Consejera

Unidad de Normatividad y Política Educativa

Francisco Miranda López, Titular

Unidad de Evaluación del Sistema Educativo Nacional

Jorge Antonio Hernández Uralde, Titular

Unidad de Información y Fomento de la Cultura de la Evaluación

Agustín Caso Raphael, Titular

Unidad de Planeación, Coordinación y Comunicación Social

Susana Justo Garza, Encargada

Unidad de Administración

Miguel Ángel de Jesús López Reyes, Titular

Unidad de Contraloría Interna

Luis Felipe Michel Díaz, Titular

Coordinación de Direcciones del INEE en las Entidades Federales

José Roberto Cubas Carlin, Coordinador

La Gaceta es resultado de un trabajo multidisciplinario entre dos direcciones:

Dirección General para la Coordinación del Sistema Nacional de Evaluación Educativa (DGC SNEE)

Adriana Guadalupe Aragón Díaz, Directora general

Dirección General de Directrices para la Mejora de la Educación (DGDME)

Arcelia Martínez Bordón, Directora general

Equipo de redacción y cuidado de la Gaceta

Francisco Miranda López
fmiranda@inee.edu.mx

Dirección

Adriana Guadalupe Aragón Díaz
aaragon@inee.edu.mx

Coordinación

Laura Athié
lathie@inee.edu.mx

Editora responsable

Lizbeth Torres Alvarado
Investigación y apoyo editorial

Apoyo informativo

Ruth Liliana Hernández Cruz
Óscar González Ramírez
Juana María Islas Dossetti
Érica Villamil Serrano

Apoyo administrativo

Vanessa Miramón Rendón
Lourdes Pulido Gómez
Maricela Ramos Hernández
Sergio León Edgardo Sánchez Nogales

Apoyo logístico

Gabriela Guadalupe Francescoli Villa
Aracely Fuentes Bonifacio
Selene González García
Martha Elizabeth Guerrero Santillán
Leticia Montalvo Montoya
Erika Yosselin Neri Mayoral
Eugenia Sánchez Orozco

No derrumba más obstáculos que los del hermetismo por donde no se cueplan las ideas. Por el contrario, esta *Gaceta* escampa la senda para reflexionar por uno y por todos, porque la justicia educativa no es posible sin justicia social. Separarlas sería como “Privar a un niño de su derecho a la educación —según dijera Ernesto Sábato— es amputarlo de esa primera comunidad donde los pueblos van madurando sus utopías”.¹ Que estás páginas sean entonces espacio para madurar puntos de vista y discernir, entendiendo que de la diferencia surgen las respuestas a los desafíos de la humanidad.

1 Presentación del Plan Nacional de Lectura de Argentina. 2004. Fragmento.

Agradecimientos

Difusión, micrositio y redes

DIRECCIÓN GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL DEL INEE

Plácido Pérez Cué
Judith Bonfil Sánchez
Guillermo Abraham Cornejo Medina
María Azucena Díaz Valerio
Julieta Gómez de la Riva
Pedro Rangel García
Esther Saldivar Chávez
Olga Karina Osiris Sánchez Hernández
Alma Lilia Vega Castillo

Encuesta, estadística y apoyo informático

DIRECCIÓN GENERAL DE INFORMÁTICA Y SERVICIOS TÉCNICOS DEL INEE

José Eduardo Moreno Fernández
José Arteaga Romero
Abel Pacheco Ortega
César Sandoval Hernández

Recursos financieros y materiales

DIRECCIÓN GENERAL DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

Sergio Alberto Ferráez Pérez
Arlen Herrera Mendoza
Marco Antonio Sosa Illán
Alfredo Torre Álvarez

Registros y derechos de autor

DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS

Agustín Eduardo Carrillo Suárez
Marco Antonio Mora Beltrán
Edwin Cuitláhuac Ramírez Díaz
Fernando Colmenero Reyes

Gestión de contenido y desarrollo editorial

LACANTI

Efrén Calleja Macedo
Dirección editorial

Benito López Martínez
Dirección de arte

María Magdalena Alpizar Díaz
Coordinación editorial

Mary Carmen Reyes López
Asistencia editorial

Ilustración

Portada: Tamara Ibarra
Pp. 3, 7-44: Tania Recio
Pp. 6, 54-87: Amanda Mijangos

Fotografía

Graciela Zavala Segreste

Infografía

VLA

Corrección

Yvonne Cartín Cid

Traducción al inglés

Fred Rogers

Traducción a lenguas indígenas

Unión Nacional de Traductores Indígenas

Gaceta de la Política Nacional de Evaluación Educativa en México.

Año 2, No. 5. Julio-octubre 2016, es una publicación cuatrimestral del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) a cargo de la Unidad de Normatividad y Política Educativa del INEE, desarrollada en coordinación por la DGDME y la DGC SNEE, para contribuir al diálogo del Sistema Nacional de Evaluación Educativa. Barranca del Muerto No. 341, Col. San José Insurgentes, Deleg. Benito Juárez, 03900, Ciudad de México. Tel.: (55) 5482-0900. www.inее.edu.mx. Editora responsable: Laura Athié / lathie@inee.edu.mx. **Certificado de Reserva de Derechos al uso Exclusivo:** 04-2015-052609471000-203, ISSN: 2448-5152, ambos otorgados por el Instituto Nacional de Derechos de Autor. Licitud de Título y Contenido, otorgado por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación en trámite. Permiso SEPOMEX en trámite. Impresa en **Impresos Santiago**, Trigo 80-B, Col. Granjas Esmeralda, 09810, Ciudad de México. Teléfonos: (55) 5646-2401, 02 y 03, cha@impresosantiago.com. Este número se terminó de imprimir el 28 de junio de 2016 con un tiraje de 2 mil ejemplares más reposición.

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura del INEE. El contenido, la presentación, la ilustración y la fotografía, así como la disposición en conjunto y de cada página de esta publicación son propiedad del INEE. Se autoriza su reproducción parcial o total por cualquier sistema mecánico, digital o electrónico para fines no comerciales y citando la fuente de la siguiente manera:

INEE (2016). *Gaceta de la Política Nacional de Evaluación Educativa en México*. Publicación cuatrimestral del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación para contribuir al diálogo del Sistema Nacional de Evaluación Educativa. No. 5. Julio-octubre 2016. México.

Comentarios y sugerencias:

gacetapnee@inee.edu.mx
pnee@inee.edu.mx



Visita la página del INEE y el micrositio de la Gaceta: <http://www.inее.edu.mx>



Twitter
[@INEEMX](https://twitter.com/INEEMX)



INEE Youtube
<http://goo.gl/fHRDvC>



INEE Facebook
<http://goo.gl/axitPa>



Consulte el catálogo de publicaciones en línea del INEE: www.inее.edu.mx

Infografías en lenguas indígenas

Ts'iaⁿ na tynji quio ñomnda n'aⁿgue
Ya'yejaltak ta Bats'ik'op

Nu vachi tiñu cha cuu chi cuenda cha
sanihin tiñu chi ñivi cha sanahan chi
ñivi cha sacuaha iin sicuela cha cuu
chi: Vatiñu chi tuhun cha cahan ñivi
ñuun

Mixteco

Xajon ra sika'bison én ra chja a'ta 'tse
Kó'sín nga ma kó'sín koxá Ta nga
tíjngo ya Nangije-ná 'kia nga tjá'tason
kjoachjine 'tse xajon: Ra jè 'én ra
kitsin-kó xíta kisinda

Mazateco

Tlacuilol tlen ictematiltia in Política
Nacional de Evaluación Educativa:
Tlacuilol ica maseualtlahtol

Náhuatl

Ra gaseta nge Han ja 'ne Hapu
ts'onýón 'yomfëni yo Xandbate wa ra
Haim'bonda: N'da ra xeki gepu i ma
nange n'da ran

Otomí

Ñanj nata' rayi'ñ politika ñikaj ñu'unj
ñin' gächrà' riñan hio'ó Maká dàj
ganakaj guenda nej sij dàj chrün nej sô'
gidigan: Ñanj

Triqui

Sjunil Gaceta yu'un te a'telil te
yakal ta pasel ta spisil te ts'ob
tejklumetik yu'un yilel te bin ut'il
yakal ta wentainel te nop june:
Junetik ts'ibabilik ta bats'il k'op

Tselal

¿Cuhva cha saxini ñivi ñuun chi ndihi ca ñuun cuati nu iyo ñivi cahan ñuun cuenda cuhva cha cuahan satiñu ñi cuu mastu chi ve cuati?

Cha ni nducu tuhun tiñu chi ñivi, yoni sanini chi ñivi cha iyo iin iin ñuun a ñuun nu iyo ñivi cha cahan ñuun cuenda cuhva cha cua ndehe tiñu cuhva cha sacuahá tiñu chi ve cuati tichi cuiya 2014, cha cuu inee sacuahá chi cuhva cha saxini ñivi ñuun cuenda cuhva cha sacuahá ñi cuu mastu chi ve cuati, ta cuhva can cua coto tiñu yoso caa cuu nduvaha ca cuhva cha cua sanahan ñi chi ve cuati niniin tichi ñuhun ya ta cuhva cha ndehe tiñu ta cua tiso vaha ca tiñu cuhva cha cua tava ñivi cha cuu mastu examen.

Ndihi cuhva cha saxini ñivi



Cha chini ñuhun chi nu sanahan tiñu chi ve cuati

Ndaca ñi cha na cua sanaha vaha tiñu chi ve cuati, ta cuhva cha tahan chi cha cua sanahan tiñu chi ve ta ve, ta na cua sanahan tiñu cuhva cha taquí cuhva cha iyo tahan maan ñivi ñuun, ta na cua sanahan tiñu chi ve cuati chi tuhun cahan maan ve, ta na cua ndehe tiñu cuhva cha cua nduvaha ca cuhva cha sanahan tiñu chi ve cuati cuhva cha sanahan tiñu tichi ñuhun ya chi niniin cahni ñuñivi:

Na cua tasoho ñivi cha sanahan sicuela can ndaa cha cuu cha chini ñuhun ñivi ñuun can, ta ndaa cha saxini ñi a ndaa cha ña tahan ini ñi, ta na cua cati tuhun vaha ñi cuu mastu can chi ñivi can.



Na cua sanahan vaha tiñu cuhva cha cua cutuhva vaha ve cuati cha cuu sestilla chi matemática chi ingles chi cha cua savaha ve deporte a cha ndaa inca cha chaa cha vachi cha cuu tecnología chi.



Cha na cua cahan ca tiñu cha na cua sanahan tiñu sestilla chi tuhun cha cahan maan ñivi ñuun can chi ve cuati cha cuahan sacuahá.



Cha na cua coo ca ndatiñu cha ndaa chi tuhun sestilla chi tuhun cahan maan ñivi can ta ñi, ta cuaha chi na cua queta sicuela can hora cha tahan chi ta vii caa chi na cua queta chi.

Ñivi chito vaha na cua sanahan, vati tacan chito ñi cha cua sanahan ñi ta iyo chi cha cua coto ñi tuhun cha cahan ñivi ñuun can, ta sii cuni ñi sanaha ñi ta iyo chi cha cua coto ñi sanahan ñi inca tuhun chi ve cuati.



Iyo chi cha cua tayahvi ñivi cha sanahan sicuela can cuhva cha iyo ñivi ñuun nu sacuahá ñi, ta iyo chi cha cua coto ñi tuhun cha cahan ñivi ñuun can, ta iyo chi cha cua savaha tahan ñi cuhva cha ndacu ñivi ñuun can.



Na cua cahan ca tiñu cha cuu cuhva vaha cha iyo tahan maan ñivi can ta ñi ñuun ñi, ta na cua nducu tiñu cuhva cha cua sanahan ñi iin cha vaha cuhva cha quii ca cua cutuhva ve cuati, ta cuhva cha cua coto ca ve cuati cuhva cha ndacu ñivi ñuun ve, ta cuhva can na ña cua cundihi cuhva cha iyo tahan maan ñuun can.

Na cua cuhva tiñu nu nuna cha na cua quihvi tahan ñivi ñuun can cha cua ndehe ñi cuhva cha sanahan tiñu chi ve cuati a nu cua tava tiñu examen a cha cua savaha ñi cuenda ican.



Na cua sacuenda vaha ñi xuhun cha queta sicuela can, ta na cua tiso vaha tiñu sicuela can ta na cua cuhva ñi cuenda nu naan xuhun can.



Na cua ndehe tiñu ta na cua ndatuhun tiñu cuhva cha iyo chi cha cua sanahan tiñu ndihi cha chini ñuhun ve cuati cuhva cha iyo maan ve ta ve ñuun ve, ta na cua sanahan tiñu chi ve chi tuhun cha cahan maan ve. Ta na cua sanahan tahan tiñu cuhva cha taa tiñu tuhun can.

Iyo chi cha cua nacoto ñivi sanahan can chi ndihi ve cuati cha sanahan ñi, ta cuhva cha iyo ve cuati can iyo chi cha cua sanahan ñi chi ve.



Ta ñivi cha cuu director iyo chi cha cua cuu ñi iin ñivi cha ni sacuahá vaha, vati tacan cua ndehe ñi cuhva cha sanahan ndihi ca ñivi sanaha nu ndaca ñahan ñi, ta cua cuu cati tuhun tahan ñivi cha cuu director can chi ñivi sanahan can, ta cua cuu tava ñi examen chi ñivi sanahan can chi maan ve cuati sacuahá ican.

49 ñuun nu iyo ñivi cha
cahan ñi tuhun **yuhu maan**
ñi ni nducuiti ñi ta cahan ñi, ta

tichi **18** ñuun nahnu indi ñuun cuati
can, ta **53 460 iyo ñuun**
can.



40 variantes tuhun nu **cahan ñuun ñi** cha iyo
tichi **27 grupo** tuhun chi tichi ndihi **8 cha cuu**
familia lingüística cha cuu chi ndihi tuhun cha
iyo tichi ñuhun ya.



21 364 ñi cuati chi ra
cuati niños chi ñivi tivaa (NNA)
sacuaha ñuun nu cha ni
nducu tuhun
tiñu.



Cuenda cha sacuaha tiñu

Cati ñi iin vehe ndayahvi cuu sicuela cuu, tacan ni
ndihi cha iyo chihin chi chi cha sanahan chi, soco
saxini ñi ti ña iyo inuun chi chi ñivi ñuun:

Ña tayahvi tiñu cuhva cha iyo ñivi ñuun can, ni tuhun
cahan ñivi iyo ñuun can ta ni cuhva cha iyo tahan
maam ñivi ñuun can ta ni cuhva cha sanahan ñivi chi
sehe ñi.

Tuvi ini ve cuati cha chica sicuela cha tava ndaa xaan
ñivi sacuaha ican chi ve ta ve, tacan ni maan ñivi cha
cuu sutu chi sihi chi ndihi ñivi ñuun can cha tava
ndaa ñi cuu mastro can chi ñi.

Na nuun cuhva cha ndehe ñivi sicuela cuenda cha
ndaca tiñu xuhun chi ndatiñu chi ñi, ta yoni tihi chi ñi
cuenda cha na cua coto ñi cuhva cha iyo sicuela can.

Ña ndihi cha iyo chi sicuela cuhva cha cua cuu satiñu
chi iin cha vaha: Ña chinu vaha vehe can, ña ndihi
cha iyo chihin chi, cumani cha sacuaha vaha ñivi
sanahan ican, ta ni ña chito ñi tuhun cha cahan ñivi
ñuun can, ta ni ña sacuinu ñi cuhva cha iyo chi cha
cua sanahan ñi ta ni hora cha tahan chi cha cua
sanahan ñi chi ve cuati.

Ña cuni ni ñivi NNA ndehe ñi a nacoto ñi a tihi ñi chi ñi
a cahan ñi ta ñi cuenda cuhva cha iyo iin ñuun.



Cuenda cha sacuaha tiñu chi ñivi sanahan chi ve cuati

Ndaca tiñu cha na cua tava tiñu examen cha ndoo ndoo na cua nducu
tuhun tiñu, ta ndihi cha nini xaan cua nducu tuhun tiñu ta iin cha cuiti
cua cuu chi, ta icaa ni na cua savaha ndihi ni ñi chi, ta iin ni cuhva na
cua cahan chi. Cha cua tava tiñu examen cua tindee chi cua ndehe tiñu
yoso cuhva cua cuu sanahan vaha ca tiñu chi ve cuati.

Cua tihi tiñu ndihi nuun cuhva cha
cua tava tiñu examen yoso cuhva
vaha ca cha cua cutuhva ve cuati: cha
taa ve chi cha sacuaha ve ta cuhva
cha ndehe tiñu chi ve tichi sicuela a
iti chata, a cha ituhun maan ve a ta
cha natahan ve chi uvi uni ve cuati, a
yoso cuhva iyo ve ta cha ndaca sutu
ve chi ve, a yoso cuhva ndacu ve iti
nuun ndihi ñivi ñuun, ta cuhva cha
cua sanihin maan ñi chi ñi a cha uvi
uvi ñi cua sanihin ñi chi tahan ñi.

Iyo chi cha cua tava tahan ñivi
cha cuu director iin examen
cuhva cha ndehe ñi iin sicuela: a
sacuinu ñi cuu mastro can cuhva
cha tahan chi, a cutuhva ve cuati
ta ve (indi tahan cha cutuhva ve
ta ve cuhva cha iyo ñuun ve chi
ndihi cha vaha cha sanahan ñuun
ve) ta cha cuahan nduvaha ican
ta cuhva cha iyo nuun ñi chi ndihi
ñivi ñuun can.

Cua ndehe tiñu cuhva cha caa sicuela
can, yoso tahan ve cuati sacuaha iin
iin mastro, cuhva cha sacuinu ñi
cuhva cha cahan ñivi ñuun ta cuhva
cha nduvi nuun ñi chi ñuun.

Iyo chi cha cua sanihin tiñu cuhva
cha vachi tahan chi cha sacuaha ñi
niniin cahnu ñuhun ya chi cha iyo
ñuun ya, ta cua nducu tuhun tahan
tiñu a chito ñi cuenda tuhun cha
cahan ñivi ñuun can.

Iyo chi cha cua cuhva ñivi cha cuu
director cuenta chi ndihi ñivi ñuun
cuhva cha satiñu ñivi cha cuu mastro
sicuela can, ta cuhva cha cuahan
cutuhva ve cuati can ta cuhva cha caa
sicuela can.

Iyo chi cha cua tava ñivi cha cuu
mastro examen nda ni cha vachi
sacuaha ñi ta nda cua nda cua
queta ñi tichi iin ñuun, ta cua
ndehe tiñu cuhva cha sanahan ñi
chi ve cuati ta cuhva cha iyo ñi.

¿'En ra tsjá xita
naxindá ko jñà xita
naxindá ra ya tjítsajna
nangi-la ñánda nga
kitsin a'ta 'tse kó'sín
tímaxáko kjoatéxoma
'tse kjoachjine nga ma-
ná xajon?

Jè kjoa ra ti ngi tjanangiya-ni, Ra tjí'nde-la nga ma ske ko nga sijin-la mé ra tíma Jñà ra Xita naxindá ko xita naxindá ra ya tjítsajna nangi-la ñánda nga kitsin a'ta 'tse kó'sín nga itjá'tason kó'sín inchísíxá jñà ra batéxoma-la kó'sín nga tí'bi-ná kjoachjine 'tse xajon, 'tse nó jo jmi ko te ijón, ra ya nchrabá-ni a'ta 'tse INEE (Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación), 'koáá 'sín kjomejen-la nga xajon kisi'ta tsjé tsjé kó'sín tsijen-la jñà ra ya tjítsajna nangi-la ñánda nga kitsin a'ta 'tse kó'sín tímaxáko kjoatéxoma 'tse kjoachjine nga ma-ná xajon ko síncháxko kó'sín tsjá 'én-la ra jñà, kó'sín nga isa nda koma mé-ni nga ma sinda-ni kó'sín ma ko'sín koxá ta nga tíjngo ya Nangije-ná ra a'ta 'tse kó'sín ma nga tjá'tason jè kjoachjine.

Kótso 'én ra kitsja xita 'kia nga itjanangiya



Mé ra tíchija'ta a'ta 'tse
kjoachitá'yá

'Koaá 'sín tñíjé nga jngo kjoachjine kata'se ñánda nga ma tsjá-te kjobítsjen-la xita ra kjií, ra ngi nda kjon tjín kó'sín nga katabakonya-la íxti ko ra ngi ya kjon chiba-la kó'sín nga katama, ra kata'sín kindá ko nga i'sa 'ñó katasíchjeén kjoachjine 'tse kjoa ra ki'cha-ná ko nga katamachjeén jè 'én ra jè naxindá-ná chja, ra ko'sín kata'sín nga jngo kata'sín-ni ko tí'koa katatsjá'nde-la jñà xita naxindá ra ya tjítsajna ñánda nga kitsin nga katatjo'nde-la nga ma katchja-te nga katatsjá kjobítsjen-la nga jngó jngó ya ñánda nga tjítsajna nga ya chja-ni ya nangije-ná ko ra ya chja-ni ta nga tíjngo isa'nde:

Jè xita ra síxá ya ni'ya chjine xajon katabexkón jñà xita naxindá nga ma-la katchja ko tsa majin katabexkon kó'sín tjín jè 'én ra nakjoá ya naxindá, ko'sín kata'sín nga ma katamaxáko, katasísín mé ra ma ya naxindá a'ta 'tse kjoa ra ki'cha-ná ra a'ta 'tse xita jchínga-ná.



Jè 'ñó katijna ítjon nga nda kjon katabakonya-la íxti nga ko 'én-la chikon, ko kjoachjine 'tse xkiya, ko 'tse kjoaníská, ko 'tse kjoachjine 'tse kicha ra maxáko ra kjoa xitse ko a'ta 'tse én-la xita jngoato.



Nga jè kjoachjine ra kókónya-la íxti ra ma'tsia-ni ki-ní ra jñà íxti machjeén-la ko kii katchibaya-ni mé ra tíchija'ta ya i'nde ñánda nga tjítsajna íxti. Nga katabakonya jè 'én, jè 'én ra jñà íxti kitsin-ko.



Kata'bi nga'ñó nga jè kata'bi-la íxti kjoachjine ñánda nga jò 'én katamachjeén nga ta india, nga katamachjeén jè 'én 'tse naxindá ko jè 'én-la chikon.

Jñà xita chjine xajon ra tjíhijo ítjon-la ni'ya chjine xajon tjíne-la nga kata'se-la kjoachjine ra tjíne-la nga 'se-la, katasíkonda kó'sín tjín kjoa ra túbakonya-la íxti ko katatsjá-te kjobítsjen-la, katabaíjtako ko katakjó'tason jñà xita chjine xajon ko jñà íxti chjine xajon.



Ísa kjin kata'se isa xajon ra jò 'én tíchja ra ki 'én tíchja a'ta 'tse naxindá, nga kjin kjon katasinda nga katchóya-la, nga nda kjon chiba-la kata'fi ko nga mi tsa ijye itson 'kia nga kjií.



Nga jñà i'sa 'ñó kata'bi nga'ñó-la jñà kjobítsjen ra nda tjín ra ki titsakon-ná ra 'tse naxindá, ko nga katatjábéya-ni tí'koa ya katanikjaá'sen-jin jè kjoachjine ra kókónya-la íxti, jñà kjoachjine ko kjoa ra jñà xita naxindá be kó'sín níko ra ma kosíko'ta nga ma katatjonga'ñó ko nga katijnakon kjoa ra ki'cha-ná ra a'ta 'tse xita jchínga-ná.

Nda kjon katamachjeén nga'tsi nga'ñó ra tjín, katamandachon koni 'sín tjen ma, ko kata'senajmí mé kindá ra tjín.



Jè xita ra síxá ya ni'ya chjine xajon kata'nchré 'kia nga 'senajmí-la mé ra tíchija'ta-la, kótso 'én tsjá na'in-la íxti, ko tsa mé ra mi ki sasén-la ko tí'koa katatsjá 'én-la tsa kó'sín siko.



Jñà xita chjine xajon ra bakónya nda kjon kata'se-la kjoachjine ra bakónya-la íxti, nga nda ma-la mé kjoachjine ra kókonya ko nga ma-la nda katchja jè 'én ra jñà íxti kitsin-ko, nga nda katabijna kjobítsjen-la a'ta 'tse kjoa ra jñà bakónya ko nga kata'se-la kjobítsjen kó'sín ma-la nga kókonya jñà 'én ra ma-ni jò nga chja íxti.

Jñà xita chjine xajon ra bakónya kata'sín kindá nga kjin ndiyá-la kó'sín nga kjon íxti chjine xajon ra bakónya-la ko 'koáá 'sín katakoson-la kó'sín nga kókonya-la.



Nga jñà xita naxindá katabasiko'ta jè ni'ya chjine xajon nga ma katatsjá kjobítsjen-la a'ta 'tse kjoa ra ñó chji-la koni tsa jè, mé kjoa ra machjeén nga kókónya-la íxti, kó'sín tjíne-la nga ma tjá'tason kjoachjine-la ko a'ta 'tse nga kókindá kó'sín tífi kjoachjine-la íxti.

Ichán ijan jtín tjín-ni xita ra maxkóya ya naxindá ra kitsja 'én-la, ra xá **ko'sín ijye nga-la**, ko chrjo'on jàn tjín-ni ñà ra batéxoma-la nga'tsi nangi ra tjíjtín ra ya chja-ni ra tjna **ítjon-la ya ñánda** nga ichán

tejan jmi **ko ijon sindo** ko jan kjoma xita.



Ichán tejan jmi ko ijon sindo ko jan kan xita tjín-ni, ra ichán ijan naxindá xita ra ya tjítsajna nangi-la **ñánda nga kitsin** ra ijye jngo kjoa nga-la kó'sín nga tjítsajna tjín-ni, ra chrjo'on jan tjín-ni jè ra batéxoma-la **nga'tsi nangi ra tjíjtín** ra ya chja-ni jè ra tjna ítjon-la.

Ta nga'tsi, kájngo jmi ko jan sindo ko jan kan ko ijon ra íxti íchjín ko ra ijye íxti kjonda kjon (NNA) nga kotá'yá **ya naxindá kii ra ítjanangi-la**.



A'ta 'tse kjoachjine 'tse xajon

'Koaá'sín chitá'yáko kó'sín nga tjna jè ni'ya chjine xajon koni jngo ni'ya ra xá ko'sín tjna-ni, ko kó'sín tjín kjoachjine-la, kótjín ndiyá-la kjoa ra tibatónya, tanga 'koaá'sín ma-la koni tsa mi ki nda mangáson-ko ra jè naxindá:

Mi ki tsa tsijen nda 'yaxkon-la jñà kjobítsjen ra nda tjín ra ki titsakon-ná, kjoa ra ijye ko'sín nga-ná nga 'nié, ko kjoa ra ki'cha-ná ra a'ta 'tse xita jchínga-ná.

Jñà íxti ra inchikotá'yá, na'in-la íxti ko jñà xita naxindá k'oa'sín ma-la nga tibatjo-ngi-ní ra jñà, a'ta 'tse xita ra bakónya-la íxti.

Jñà ra xita naxindá ta 'koaá'sín 'sín tjen bi'nde-la ra jñà nga ta ki ma basiko'ta mé ra tichija'ta-la ni'ya chjine xajon ko nga tsjá tsa kó'ki ton bako-la ko mi ki tjo'nde-la nga ma jñà faha'sen-jin ra a'ta 'tse kó'sín ma kokónya-la íxti.

Jè ni'ya chjine xajon mi ki tsa tsijen nda chon koni 'sín tjíne-la nga koma, mé-ni nga nda koxá-ni, koni 'sín nga tjínda jñà ni'ya chja'tá-la, tsin-la jñà tsajmí ra tjíne-la nga 'se-la, jñà xita chjine xajon ra bakónya mi ki tsa ngi tjín-la kjoachjine ra bakónya-la íxti, ko mi ki be-jin kótso jñà 'én ra jñà íxti ma-la chja, mi ki tsa ko'sín síhitjason koni tjín nichjín tjíne-la nga síixá ko mì tsa jè chiba-la síkjaà'sen íxti koni 'sín tjíne-la.

Mi tsa ko'sín tjín ikon nga mején-la skexkon, nga tsjá nga'nó ko nga síika'bison mé kjoa-ni ra ko'sín 'ya-ni xita naxindá ra a'ta 'tse xita jchínga-la jñà NNA.



A'ta 'tse kjoa ra tjá'tason kjoachjine-la íxti

Machjeén-ni nga tsijen nda kjon katatjá'ta kjoachjine-la íxti, nga ngi kjoa kixi ra katama, nga ngáson ngáya katama ko jñà ni'ya chjine xajon ra isa kjí kjoachjine bakónya, nga ki katama kindá kóchon ya 'inde. Jè kjoatjá'tason 'tse kjoachjine kii xá katamachjeén-ni nga isa nda katamaxá ya ni'ya chjine xajon.

Katamájin-la kó'sín nga kjin ndiyá-la nga ma tjá'tason nga tjá'tason kjoachjine-la íxti ra ki katabakón-ná a ndaá tíma-la xajon íxti a'ta 'tse: kó'sín nga kichja, kó'sín nga kji xajon, kó'sín nga 'sín ko nga ma jchítsijen-lá kó'sín tjín kjobítsjen-la; ya aya ni'ya chjine xajon ko 'kia nga mì tsa ya tijnaya ya ni'ya chjine xajon; 'kia nga ta jè tajngo-ni jngo ti ko tsa 'kia nga tjítsajnajtín nga'tsio; 'kia nga ya tsítsajna ya ngixkon ra na'in-la íxti ma ko ya ngixkon xita naxindá; 'kia nga tí jñà skoó'tason-ni kjoachjine-la ko tsa jó jó kitsásin nga skoó'tason kjoachjine-la.

Ko'sín katasijna tja'tsin nga jè xita chjine ra tjna ítjon-la jè ni'ya chjine xajon katatsjá-la kindá jñà xita naxindá kó'sín inchisíxá jñà xita chjine xajon, kó'sín tjíma kjoachjine-la íxti ko kó'sín chon ra a'ta 'tse jè ni'ya chjine xajon.

Katatjá'tason kó'sín tjín kjoachjine ra tí-bi-la íxti ta nga tjingo ya naxindáje-ná ko ya ajin naxindá itsíña-ná; katafaa'sen-jin jè kjoachjine 'tse 'én-ná jè ra kokónya-la íxti.

Katatjá'tason kjoachjine-la jñà xita chjine xajon ra títsajna ítjon-la jè ni'ya chjine xajon nga jè katama kindá kó'sín tímaxá ya ni'ya chjine xajon: kó'sín inchisítjason jñà xita chjine xajon, mé ra inchima-la jñà íxti chjine xajon, (nga katama kindá mé ra inchima-la ra a'ta 'tse kjoa ra ki'cha-ná ko kjobítsjen ra nda tjín ra ki titsakon-ná ra 'tse naxindá); katamandachon jñà ni'ya chjine xajon ko katamaxákjo ko jñà xita naxindá.

Nga jchítsijen-la kóchon jñà ni'ya chjine xajon, kótjín ma-ni jñà xita chjine xajon, a 'koaá tjín ma-ni koni tjín bakien-la íxti ra tjítsajna, nga katasítjason koni 'sín tjín kjohixi ra machjeén nga ya kitjason ko nga ma-la ko'sín kata'sín nga ma katasíxákjo jè ni'ya chjine xajon ko jè naxindá.

Katatjá'tason kjoachjine-la jñà xita chjine xajon ma'tsia kjon-ni kó'sín kjo'tsia-ni kjoachjine-la skanda kó'sín tjen nga tsjá nga'nó ya a'ta 'tse naxindá, tí'koa katama kindá kó'sín tísisá ya aya ni'ya chjine xajon ko kó'sín tjín kjobítsjen-la.

¿A mején-li nga jcha isi a'ta 'tse kjoa ra tjanangiya?
Tsa majín 'tin ya ra ma-ni 25 y 34 ya xajon rakij ra Síka'bison én.

¿Snojpiibal
tejklumetik sok
bats'il lumetik ta
swenta te bit'il
yakal ta wentainel
te nop june?

Te binti la yich'ik jok'oyel te tejklumetik sok te bats'il lumetik ta swenta te Evaluación Educativa 2014 yu'un te INEE, ja' te layich' ts'obel te sk'op ya'ieyik te bats'il lumetik yu'un yilel te bit'il yakal ta wentainel te nop june sok stsakel te sk'op ya'ieyik yu'un chajpanel ta lek te bin ut'il ya xju' ta ilel teme lek yakal ta p'ijubtesel te nop junetike.

Te binti muk' sk'oplal albil



Te binti yato sk'an chajpanel
ta swenta nop jun

Ya sk'an te ayuk spisilik te alaetik ya xju' yu'unik ochel ta nop june, ja' nix jich ya sk'an te ayuk ya yich' ich'el ta muk te talel kuxlejalil sok te sk'op te bats'il lume, sok nix ya sk'an te bit'il ayuk ya xju' yu'unik te bats'il lumetik ochel ta chajpanel sok smeltsanel ta junax sok yantik tejklumetik sok ta spamal lum k'inal.

Te binti yakal ta ak'el ta nopele ya sk'an te ja' te binti muk' sk'oplal ta noptesele sok te binti ayto sk'an chajpanel ta lumale sok ya sk'an noptesel te kaxlan k'ope sok te bats'il k'ope.



Ya sk'an to xan bayel te lekil a'tejibaleetik ta kaxlan k'op sok ta bats'il k'op te banti ya yak' ta ilel te stalel xkuxlejal te bats'il lume sok ya sk'an te ayuk lekik sok bayel te a'tejibaleetik yu'un te nop june.



Te nopteswanejetik ya sk'an ya yich'ik ta wenta te maba junax te stalel skuxlejal te nop junetike sok ya sk'an te lek ya xchajpanik te ya'telike.



Ya sk'an p'ijubtesel te nopjunetike ta kaxlan k'op sok ta bats'il k'op.

Smuk'ubtesel sk'oplal te talel kuxlejalil sok ya sk'an cha' na'el sok yak'el ta nopel te binti lek sok te binti muk' sk'oplal tey ta bats'il lume yu'un jich ma xch'ay-a te stalel skuxlejal te jlumatike.



Te nopteswanejetike ya a sk'an ya yich'ik ta muk' te bats'il lume ja' nix jich ya sk'an ya snaik sk'oponel te bats'il k'ope sok ochel ta yilel spasel te jay chap a'telil ya spasik tey ta bats'il lume.



Ya sk'an lek tuuntesel te biluketik yu'un te snaul nop june, ja' nix jich chajpanel te binti maba lek sok ya yak'ik ta na'el te bitik a'telil te pasbilix ta snaul nop june.

Te bats'il lume ya sk'an ya x-och ta yilel te bin yato sk'an chajpanel ta snaul nop june, ja' nix jich yilel bit'il ta pasel te lekil p'ijubtesele sok yilel teme lek yakal ta beel te nop june.



Te nopteswanejetik ya sk'an ya yaibeyik te sk'op ya'ieyik te yajwal bats'il lume sok te binti te ya sk'an chajpanel sok yalel te bin ut'il ta pasel yu'un te me'il tatiletik ta bats'il lume.



Te nopteswanejetike ya sk'an te lek p'ijubenik ta yak'el ta nopel te nop june sok te bats'il k'ope, ja' nix jich ya sk'an te lekil nopteswaneje sok nix ya sk'an te ayuk ya snaik lek yak'el ta nopel te bats'il k'ope.

Ya sk'an noptesel ta lek te kaxlan k'ope, matemáticas, deportes, inglés sok te yach'il a'tejibaleetik yu'un snopel ta stuutesele.



Te wolwanejetik ya sk'an te lek p'ijubenik sok ya sk'an te yilik te bitik yakal ta ak'el ta nopele sok nix ya sk'an ilel te binti yakalik ta yak'el ta nopeleya sok sjoinel, sok spasel te evaluación yu'un te nopteswanejetik sok te nop junetike.

Ja' ochemik ta
xchajpanel te ts'oblejetik ta
balun yoxwinik bats'il lumetik ta waxak
lajuneb ts'ob **tejklumetik**
tey banti ayinemik **53,460** ta jtul
kristianoetik.



Balun yoxwinik ta chajp k'opetik te
tsakalik ta juk **xchawinik** ts'obol
jts'obsok ta waxak wol k'opetik.

Ta spisil te **21 364** ta jtul **alaletik sok**
kerem ach'ixetik (NNA) tey k'axemik ta nop jun
ta bats'il **lumetik te banti la**
yich' pasel



Ta swenta nop jun

Ya yich' ich'el ta muk' te snaul nop june sok te
binti tulan sk'oplal ta ak'el ta nopele, te snaul nop
june maba junax ya x-atejik sok te bats'il lume.

Maba ya yich' ich'el ta muk' te talel kuxlejalil sok te
sk'op te bst'sil lumale.

Te nopjunetike sok te me'il tatile sok te bats'il lume
maba ich'bilik ta muk' yu'un te norteswanejetike.

Te yajwal bats'il lumeja' nax ya yak'ik koltayel ta
a'tejibaletik sok ta tak'in tey ta snaul nop june.

Maba lek chajpanbil te snaul nop june sok maba
ts'akal te a'tejibal yu'uni ta yak'el ta nopel te
june, sok nix maba lek p'ijubenik te norteswanejetik
ta yak'el ta nopel te june sok maba snaik te bats'il
k'ope, ja' nix jich maba ts'akaytesik te k'ajk'alel ta
a'tel te bit'il chikan ta calendario escolar.

Maba ich'bil ta muk' te binti ya sk'an spasik te nna ta
spasel, ya'telinel sok spukel ta na'el te stalel skuxlejal
te bats'il lume.



Ta swenta yilel te bin ut'il yakal ta wentainel nop june

Ya sk'an pajal ilel sok ta skajal kaj te nop june, ja' ini ya xtun
yu'un slekubtesel te a'telill ta nop june.

Stsakel bayel ta chajp yu'un stael
ta na'el ta lek te bit'il ya xju' ta ilel
teme yakalik ta snopel ta lek te nop
junetike: ta sk'oponel, ta sts'ibayel
sok yilel stalelik te nop junetik ta
util sok ta jamalal te snaul nop june,
sok nix ya sk'an pasel te a'telil ta sit
te me'il tatiletike sok ta komon yilel
te bin ut'il yakal ta beel te nop june.

Yilel teme lek yakalik spasel
ya'telik te wolwanejetik ta snaul
nop june sok teme lek yakalik
ta xchajpanel te yatelite, sok
teme yakalik ta spasel ya'telik
te norteswanejetike sok te nop
junetike, ja' nix jich ya sk'an ilel
teme yakal ta nopel te lekil talelal
yu'un te bats'il lume sok teme lek
yakal ta lekubtesel te snaul nop
june.

Ya sk'an ile te bin ut'il ay te snaul
nop june, jay tul te norteswanejetike
sok teme tsakal smakojik ta stulutul
te nop junetike sok yame sk'an ilel
teme yakal ta ch'unel te binti albil ta
sjunil mantalil yu'un nop june.

Yak'el ta na'el te bin yakal ta
xchajpanel te wolwanej yu'un
te snaul nop jun ta stojol te
bats'il lume sok teme lek yakalik
ta yak'el ta nopel te june. Sok
yilel teme lek yakal ta nopel
yu'unike sok te binti te yato sk'an
chajpanel ta snaul nop june.

Yilel teme yakal ta snopel lek te
nop junetike te binti yakal ta ak'el
ta nopele sok nix stael ta nopel te
bats'il k'ope.

Ya sk'an ilel teme lek p'ijubenik te
norteswanejetik yu'un ta yak'el te
nop june sok tele lek yakalik ta a'tel
sok te yajwal bats'il lume ja' nix
jich teme lek stalelik ta stojol te nop
junetike.

¿Sa anîn ruhuâ nej yuman'an nî nej sí yîñànj hia dàj gisikì' nî dàj gaj rayi'î nej chrej gidigân riñan nej sí digi'ñûn?

Ganachin' sna'anj nej sij doj, nî ni'nînj ganata' nej sij riñan nej yuman'an nî riñan nej guîl yîñànj hia rayi'î guendâ giri rà nej sô' dàj du'hue rayi'î sun gidigân nnga ga'min nej sij hio' huij mîn ta yigàn'anj, nî INEE, nana'hui' nî nadigi'ñun hue'ê dàj anîn ruhuâ nej guîl mán yuman' yîñànj hia nî dàj 'híaj sun nej sô' gidigân nî ganada'a nej sij nej nuguan' dàj anîn ruhuâ nî dàj giri rà nej sij rayi'î politika a'min rayi'î nej sô' gidigân nîn' gachrà' riñan hio'ó maká.

Nnga nagi'híaj chre' nej sij nej nuguan' ganahuin ra'a nej sij dàj ganîn ruhuâ nej guîl



Rayi'î guendâ si ña'an huaj gidigân nej sij

Gachín ni'híaj nej sij si ga chre' sa gidigân nej sô' nî ga hue'ê sa gidigân nej sô' nî ga nîka sa gidigân nej sô', nî gâ'hui' nej sô' du'hue nî gànâchi nikaj nej sô' chrej yîñànj an nî huê danj nanj gâ'hui' nej sô' du'hue nânj a'min yuman' ñan nne nej sô' nî gidigân nej sô', nî gachri nej sô' nî gi'híaj nej sô' si ginikaj sun nej yuman' yîñànj nî huê danj nanj guñan ga nani'híaj nej sij guendâ ga'min nej sij sa huà chî' riñan maká nî da' huà gè yumiguit:

Nî nej sa ga'na' riñan nej librû gidigân nej sij ruhuâ hue' digi'ñûn nî da'hui ga'min dàj hua ñan mán nej guîl dânj, nî da'hui ginùn nânj a'min yuman' dânj riñan librû nî huê danj nanj da'hui nej sij gidigân nej sij rayi'î nânj dânj.



Nî da'hui nej sij gidigân nej sij huij nânj an ruhuâ hue' digi'ñun, gidigân nej sij nânj a'min yuman' dânj nî huê danj nanj gidigân nej sij nânj stila.



Nî da'hui gunîn nej sí gidigân ruhuâ hue' digi'ñun ahuin sa gachin, nî dàj hua nuguan' níkaj nej rej nej sij siliy nàgà'hui' nej sô' nî gunîn nej sij ahuin riyi'î a'min gakîn' nej sô' nî da'hui nej sij nàgà'hui' nej sij chrej e riñan nej sô'.



Nî ùta hue'ê garàn sun nej sij nej san'anj ganahuin ra'a nej sij, nî da'hui nej sij nagi'híaj sà' nej sij sa ña'an doj hua nî da'hui nej sij nàgà'hui' nej sij guenda rayi'î nej san'anj giyitîn'.

Nî gidigân nej sij sa du'hue huà riñan 'ngo yuman'an, nî ganaran' nej sij dàj gidigân nej yuman'an nej siliy i nî dàj ni'in nej sô' sa yîñànj nî dugu'nîn' nej sij ganahuin nùkuaj nî ga nî'na' nej chrej yîñànj an.



Nî da'hui gimàn doj ñanj librû ginùn nânj nîn'in ngà nânj stila sanj da'hui ga'min rayi'î yuman' dânj sanj da'hui ga'na' ùta gâ'î librû da'nga nî gisi gi'híaj suj nej sij ngà daran' nej siliy i, nî da'hui gùyùmàn ra'ñan nî ga hue'ej gùyùmanj.



Nî niko doj gidigân nej sij gahuin chrûn nej siliy i nânj stila, nî hue'ê gidigân nej sij dàj gahuin chrûn nej siliy i daran' nej guenda, nî hue'ê gahuin chrûn nej siliy sun duku rumin, nî hue'ê gahuin chrûn nej siliy dàj garàn sun nej sô' nej aga' sika' raa nî huê danj nanj gidigân nej sij nânj ra'ñan'an riñan nej sô'.

Nî gidigân nej guîl yuman'an dàj chrûnj ninj nî gidigân ninj nej sa huà riñan ninj, nî dàj chrûn ninj ganakaj ninj rayi'î sa huin chrûn nej siliy i nî gini'híaj hue'ê nej sij.



Nî gâ'hui' nej sí gidigân riñan hue' digi'ñun du'hue yuman'an, si a'min nej dugui' nej sô' nânj nîn'in nej si ni'in nej sô' nânj nîn'in, nî da'hui nej sij ganakaj dugui' nej sij nî gi'híaj nej sij nej chrej yîñànj 'híaj yuman'an.



Da'hui gahuin chrûn hue'ê nî ga yugui nej sô' huin direktor rayi'î si-sun nej sô', nî gini'híaj nej sô' dàj hua sa gidigân nej sí gidigân nî nàgà'hui' nej sô' chrej e riñan nej sí gidigân, nî ga'anj nej sô' ngà nej sij nî gini'híaj nej sô' nî ganakaj guendâ nej sô' dàj chrûn nej sí gidigân nî ganakaj guiendâ nej sô' dàj gahuin chrûn nej siliy i.

Nî ganakaj guenda nej sí gidigân nej si nînj gi'híaj da' go'ngo nej siliy 'na' gahuin chrûn nî gi'híaj yugui nej sij dàj gidigân nej sij da' go'ngo nej sô'.



Nî ùta hue'ê gi'híaj yugui nej sí gidigân ma'an nej sô' da'nga nî ga yugui nej sô' gidigân hue'ê nej sô' nej siliy i, nî gahuin chrûn nej sij gidigân hue'ê nej sij sa 'na' riñan ñanj dânj nî huê danj nanj gini'in hue'ê nej sij nânj nîn'in, da'nga nî gidigân hue'ê nej sij, nî ga ruhuâ nej sij gidigân nej sij nî ga yugui nej sij gidigân nej sij nuguan' yîñànj hia.



Ga'anj huìj xia 'in

nej yuman' yìñànj hia nìkaj chrej
yìñànj an nì 'nìnj ninj riki yìñun'

huà'nìnj estado riñan nikaj ñu'unj

Maká, nì hiuj dânj

nne huìj xia yà'nìnj mìn tá ga'anj

sientu tá huà'nìnj

xia nej guì.

Huìj xia nej nânj a'min nej guì nì 'nìn
riki kọ chij yì'nìn'in nì nej yì'nìn' dânj 'nìnj riki tìnj
nej dùguì' nuguan' ñan **ga'nga a'ngô** nej
nânj mán ruhuà Maká.



Kọ ñan mìn **tá huà'nìnj sientu** tá
hua'nìnj xia ga'anj nej sili i, nej sin' yànaa nej
sili ñaan (NNA) mán digi'ñun ruhuà nej yuman'
yìñànj hia nnga ganachin'
sn'anj nej sij nej sô'.



Rayi'í sun gidigân

Nì ga'hui' nej sij du'hue nej hue' digi'ñun nì huin
'ngo hue' ñan gidigân nìñan nej sô' nej guì, nì huè
danj nanj ña'an huaj si gahuin ñan gi'hiaj yugui nej
guì mǎ'an ninj, nì ñan huà chre' sa gidigan nej sij,
sanj gan'ñ ruhuà nej sí yuman'an si gi'hiaj anej nej
sí digi'ñun doj mǎ'an nej sô' riñan 'ngo yuman'an:

Sanj nitaj si ganakaj guendâ nej sí digi'ñun si huin 'ngo
sa du'hue, nì nitaj si gidiganj 'ngo sa yìñànj an, nì nitaj
si gidiganj 'ngo nânj a'min nej guì mán ruhuà yuman'
dânj nì nitaj si diganj chrej yìñànj nìkaj 'ngo yuman'an.

Nej sili digi'ñun, rej nej sili i nì yuman'an nì an'ñ ruhuà
nej sij si huin nej sij 'ngo sí ninaj doj riñan nej sí gidigân.

Nì nitaj si ga'nânj nej sij gatı yuman'an guendâ
guruguñun sa gachin riñan hue' digi'ñun, nì nagi'hiaj
ahì nej sij si gidigij nej sô' mǎ'an nej sô' dàj ga'hue
gahuin chrun nej sili i.

Nì hue' digi'ñun' nì nitaj si hua chre' nej sa garan sun
nej sô' gidigân guendâ gahuin chrun hue'ê nej sili i doj:
nitaj si hua hue'ê nej hue'e digi'ñun, nitaj si mán nej
rasun garan sun nej sí gidigân, nitaj si hua yugui nej sí
gidigân, nì nitaj si chrun nej sí gidigân nej nânj a'min nej
guì mán yuman' dânj, nì nitaj si gisij nej sij gi'hiaj sun
nej sij nej gui da'hui nej sij gi'hiaj sun nej sij nì huè danj
nanj nitaj si gisij nej sij gi'hiaj sun nej sij ora da'hui nej
sij gi'hiaj sun nej sij.

Nitaj si hua ruhuà nej sij gini'in nej sij doj, nì nitaj si hua
ruhuà nej sij dugu'nìn' nej sij nì duyinga' nej sij rayi'í
chrej yìñànj nìkaj yuman' nne sij guendâ gidigân nej sij.



Rayi'í guendâ ganakaj guendâ nej sij dàj chrun nej sô'

Ruhuj si ganakaj guendâ nej sij rayi'í daran' sa chrun nej sô', nì nika
ganakaj guendâ nej sij nì guñan gi'hiaj nej sij ngà daran' nej grado hua
lij nì ngà nda sa yàkàna nì gini'hiaj hue'ê nej sij dàj taj ñan gachin giy'ij
si nda ñan ganahuij nuguan' dânj. Nì sa ganakaj guendâ nej sij dânj huin
sa gini'ñanj guendâ gidigan hue'ê nej sij riñan nej sili i.

Nì ganachri nej sij nej sa gayakaj
guendâ nej sij dânj sigan'ñ in da'nga
nì gi'ni'inj nej sij dàj ganahuin hue'ê
doj rayi'í sa gahuin chrun nej sili i:
nej nuguan' ganata' nej sô', sa gachrún
nej sô', nej nuguan' gǎ' ngo giri nej
sij ne' ñaan nej sij nej nuguan' man si
gini'hiaj nej sij dàj huaj; ne' ye'e nì ne'
ruhuà hue' digi'ñun; rayi'í 'ngo guì
nej sij rayi'í gǎ'í nej guì; nej sí nnga
nik'ñ nej nej sili i 'na' digi'ñun nì riñan
yuman'an; nì ganakaj guendâ nej sij
dàj chrun da' go'ngo nej sí gidigân nej
sí da' huij ran' nej sí gidigân.

Nì ganakaj guendâ nej sij àsij dàj
gi'hiaj nej direktor nnga gayi'í nej
sí gidigan ruhuà hue' digi'ñun: dàj
dagahuin nej sí gidigân, dàj gahuin
chrun nej sili i gi'hiaj nej sô' (nì
gayakaj guendâ nej sij dàj gahuin
chrun nej sô' chrej yìñànj an nì nej
sa du'hue nìkaj yuman'an); nì dàj
ganahuin hue'ê nej hue' digi'ñun,
nì dàj ga'hue ginikaj dugui' nej sí
gidigân ngà yuman'an.

Gi'hiaj yugui nej sij 'ngo ñan
ganachin' sna'anj riñan direktor dàj
ga guenda nàgà'hui' nej sô' riñan nej
yùman'an rayi'í nej sí gidigân, nì dàj
niko huin chrun nej sili i nì dàj hua
nej hue' ñan mán nej sili i digi'ñun.

Gini'hiaj nej sij dàj hua nej hue' ñan
mán nej sili i, nì gini'hiaj nej sij andaj
nej sí gidigân mán nì anda sili i mán,
da'nga nì gan'ñ nuguan' nariki 'ngo
chrej e nì gi'hiaj nej sij si ginikaj dugui'
hue' digi'ñun ngà yuman'an.

Ganakaj guendâ nej sij dàj gahuin
chrun nej sili i ngà nej nuguan'
a'min rayi'í nìn' gachrà' Maká ngà
nej sa gahuin chrun nej sij rayi'í
yuman' ñan nne nej sij; nì gini'hiaj
nej sij dàj gahuin chrun nej sili i
rayi'í nânj nìn'in.

Nì ganakaj nej sij guenda dàj chrun
nej sí gidigan àsij nnga gayi'í nej sô'
nì dàj 'hiaj sun nej sô' ngà yuman'an,
nì ganakaj guendâ nej sij dàj gi'hiaj
sun nej sô' ruhuà hue' digi'ñun nì dàj
gi'hiaj nej sô' ngà si-sun nej sô'.

Nu a im bēnyo jā'i
'ne'ū 'bupū ja hnini i
yā n'da ra nde nange
'bepū nan ja ū yon
xadi i ja

Nu yon t'anni i pan t'ot'e, nge i sifi ha di jap'ū yō jā'i 'ne'ū
'bupū ja yō hnini i yā n'da ra nde nange'a yō Nt'anni hapū
tsōnran Xadi 2014, nu ra inee, bi hyoni da mbe'ts'i 'bē im
bēn'ū yō hnini nange 'bepū nan ja ū yon xadi 'ne bi hyuts'i
'bē ndep'ū din ū ja yon t'anni da t'ot'e gā ná ndoho ra
haim'bonda.

I ja wa yon 'yomfēni bi mba ma peti



Nange 'bē di 'bē'ū yon xadi

I t'adi nge gā din 'yohū ū mahyoni, 'bē gā xon ho 'ne ge'a rān
zawī, dá 'yēspi 'ne da 'yudi xon ho ū yon t'ot'e 'ne'a ra nde i
yā ra hnini, 'darbū dīm pēhmbū ū yō hnini i yā n'da ra nde
nge din 'yōrpa a din xifi gepūya 'da'igu din ja gā ná ndoho ra
haim'bonda:

Nu a ran xadi din ja ge'a
'bē mahyoni a 'ne dīn yāhū
yō jā'i ū 'bē mahyoni. Dīn
xānbate ra nde pē ge'a ra
nde nge híngā hyāmfo.



Dá hman'ū yon t'ēspate i ja
bū ja yō hnini 'ne dá sāndbi
da t'ot'e, yon 'yomfēni i ja,
'ne yom fādi i ja gepū di zēdi
híndim 'bē'ū yon t'ot'e zēhe
yō jā'i.



Dīm fāxhui ra hnini a ran
gunxadi nge tengu 'bepū dīn
ja ran xadi, yon t'anni da
t'ot'e 'ne di āts'i han ja a ra
'bēfi.



Dá hyoni din xānbate xon ho
ra hyāmfo, ran t'urguenda,
yon t'ēni, ma'da'yo yon
nts'annan'yomfēni 'ne ran
hyāzubi.



Dá thoni din ja yon xadi gepū
pan sāndbi yoho yō nde, ra
nde i hyā bū ja ra hnini 'ne'a
ra hyāmfo buya.



Dīn ja yō ndibro nge yoho yō
nde nt'o't'i gepū da 'yudi 'bē
i ja bū ja yō hnini da mba ma
hyoni a 'ne dá zohō xon gu,
dá zō'a n'dihi 'ne xtán ho 'bū
i tsohō.



Nu ū dīm pepū ja yon
gunxadi dá 'yēspa ra hnini,
dīn yā ra nde i hyā bū 'ne
dá bādi xon a, dá hyoni din
tsixmanhohū yō jā'i 'ne dá
mbax'bū xō 'yot'yon t'ot'e
zēhe.



Nu ū dīm pepū ja ran
gunxadi dá bādi 'bē di 'bepū
ja ran gunxadi, dá 'yots'e 'bē
i manyō ta ndepe din ja, 'bē
ní yāhni man'ū 'ne dá xifi 'bē
da 'yot'ū.

Dīn ja xon ho yon xadi ū yō
xānbate, dá bādi xon ho
'bē nam bōn'a ot'e 'ne ra
nde i hyā bū dīm pēfi, híndin
kwētho 'bū in xānbate 'ne di
pādi dīn xānbate xon ho a
ná yoho ra nde.



Dá bā'ū yō xānbate nge
'dahma'dan'yo bū na bā'ū yō
xadit'uhni 'ne dá hyoni 'bepū
dí xānbā ū.

Dá bādi xon ho 'bē yō 'bēfi ū
i 'bēt'o yō xānbate, dí āts'i ha
nīn ja yon xadi 'ne dá āts'i ha
dīn japi, ja'bū dīm 'bupū dīm
pēhra xānbate 'ne dá 'yōrba
yon t'anni ū yō xānbate
'ne'ū yō xadit'uhni.

Dí pepi xon ho a hangū ts'ū
i kūr'p'ū, dí hoki xon ho ū
mahyoni thoho 'ne dí dā ra
gwēnda xon ho.



Bi 'yot'ra 'befi u
yō jā'i 'bupu ja yō hnini nge
bi gua'a **49** yō hnini i yā
yōn ndese 'ne **18** yō xēki
ngurbanguat'ahnini, gepu i
'bu'a **53 460** njā'i

40 Nu u zī ts'u di hyesp'u na yā nge i jua'a
27 yō nets'i nge ximmi jua'a **8** yom 'bui nge
yāse yō nde.



Bi gua'a **21 364** yō hmute, yō ts'unt'u 'ne yō
dāt'uhni (NNA) nge din xapu **ja yō hnini**
bi t'ot'yōn t'anni.



Nange yōn xadi

I t'ēspa a rá thuhu a ran gunxadi nge n'da ra nets'i,
tengu u ga 'be xō 'yot'e 'ne'u 'be in 'yohu, pē ja'bu
n'dandi hínga 'da'íngu im bēmhmby a ra hnini:

Hin'yū rán t'ēspate, yōn t'ot'e, yō nde 'ne'u yōn t'ot'e
zēhe yō hnini.

Yō xadit'uhni, yō ta 'buhyó t'uhni 'ne'a ra hnini buya
i tsā nge híngi ēspa u in xandbate bu ja yōn xadi.

Hín'e im faxte yō jā'i bu ja yōn gunxadi nange 'be
mahyoni bu 'ne xínga ge ram mbeti 'ne nts'anni thoho
yōn 'yomfēni im ma nange 'be i pādi.

Hínte 'be i ja bu ja yōn gunxadi gepu da zā dim pēfi
xōn ho: Xōn ts'ontho, hínte 'be ja bu, di 'bedi din
sandbi xōn ho yō xandbate, híngi pādi din yā ra nde
nge híngi hyāmfo, hínga ga dim pē'u yō pa nts'anni
dim pēfi 'ne ximmi pōn'a n'dihi buya.

Híngi honi da bādi 'be yōn t'ot'e a ra nna, dim faxte
'ne da hyoni da 'yoni da bādi 'be yōn t'ot'e zēhe yō
hnini.



Ha din ja yōn t'anni da t'ot'e

Mahyoni da t'orba yōn t'anni xōn ho, yōn thehu u gan xadi
i ja 'ne ge'u da hnu u yōn zahu. Nu u yōn t'anni din ja jatho
ge'a dí bōmmanho a rá 'befi ran xadi a.

Da mban thuspa mi 'da yōn t'ot'e
'bepu dí mban t'ot'yōn t'anni di
japi dí fādi xōn ho a ran xadi nge:
da hnehtho, nt'o't'i, da mban t'āts'i
'bepu na 'yot'e; bum bongunxadi
'nepu thi; din n'dase 'ne din yoho
hyu; da 'yorp'u huhyo ta 'ne yō jā'i;
ja'bu din yopu da mban t'orba yōn
t'anni.

Da t'orba yōn t'anni u i 'bet'o
nange yō xandbate 'bepu nan ja
ran gunxadi: ge'bu ya ot'yó 'befi yō
xandbate, 'bu ya i pādi da ne'u yō
xadit'uhni (in 'yohu ya i pā'u yōn
t'ot'e zēhe yō jā'i 'ne 'bepu nan ja u
yōn t'ēspate); ge'bu ya mba mahoki
ran gunxadi, ge'bu ya im faxte yō jā'i.

Da t'ot'yōn t'anni 'be di ja ra
haim'bonda 'ne yō hnini; da mba
kurbu bu a rām fādi ra nde.

N u yō i 'bet'o nange ra xandbate
jatho di dapra guenda u yō jā'i
'bepu nam pē'u yō xandbate,
'bepu na mba u yō xadit'uhni 'ne
'be din ja a ran gunxadi.

Da t'orba yōn t'anni hangu pā'u yō
xandbate 'ne hapu ts'e'a im faxte u yō
jā'i, 'be in faxte bu ja ran gunxadi 'ne
'be 'bepu na 'yot'e.

Da hnu 'be di ja a ran gunxadi,
hangu 'buhyo xandbate nge ha ní
guadi da xandbi hangu nán gu yō
xadit'uhni, di jā'ts'u yōn t'ēdi 'ne
din zēhmi ran gunxadi-ra hnini.

¿Quen in maseualten quitah yahtoc in tlamachtilis?

In INEE itich in xiuitl 2014 octemoh icmatis quenih in maseualten quitah yahtoc in tlamachtilis uan oquintlahtlanih tlenoh quitah cuali secchiuas uan ohcon uilis secpiyas se tlamachtilis ocachi cuali itich nochi in total México. Nin omochiu ica tlahtlanilisten campa miqueh maseualten octematiltihqueh quenih quitah yahtoc in tlamachtilis.

Tlen otmatqueh



Tlenoh moniqui itich in tlamachtilis

Techtlahtlaniliah se tlamachtilis campa mauili ocsiquin matlamatlanican, mai cuali uan yec tlamachtilis tlen mactlepanita in maseualtlayoluil uan maseualtlahtol uan in maseualten mauili noiuqui matlamatlanican mamoyectlali in tlamachtilis mayeh itich in total México uan itich ocsiqui talmeh itich in talticpac.

Nipeualo in tlamachtilis macpia tlen quitas iuan in altipemeh maseualten.

Mamotenextili in maseualtlahtol ica in maseualtlahtol.



Mai tlamachtilis ica ome tahtol, mayeh maseual uan coyotlahtol.



Mamocui cuali uan yec in tomin, ica matlayectlalicán uan macteixpantican itich tlenoh omocuic.



In tamachtanilh maquimixmatican aqihqueh quinmactihtoqueh uan maquinmactican tlamachtilis tlen maquinnamiqui.

Mamotemachtli tlen icpatiucamatih itich in altipemeh uan mapoui iuan in tlamachtilis in tlaixmatcayotl tlen cah itich maseualaltipemeh uan ohcon ocachi mamochicaua uan amo mapoliu in maseualis.



Nintlayacancauan in tlamachtanilh maican tlaixmatqueh, mactlatlatacan mayeh quenih yauil in tlamachtilis, in tlamachtanilh uan in coconeh uan ohcon maquinmatlanican itich tlen moniqui.



In tlamachtanilh maican tlaixmatqueh, macmatican tlen ictemachtihitoqueh uan maquixmatican in maseualtlahtol, macpatiucamatican in tlamachtilis uan macmatican quenih tlamachtisquih ihcuac acah icsalohtoc ocse tlahtol.

In maseualten maquinpouacan noiuqui itich in tlamachtilis, mactlatlatacan uan noiuqui mauili mactacan quenih yauil.



Naquin icpia tlen quitas iuan in tlamachtilis maccaqui uan maquinyeconotza ihcuac in tetahmeh icmatiltiah tlenoh moniqui uan tlen cualisquia mamochiua uan tlen amo icuilitalh.



Mai ocachi amatlahcuilolten tlen maihcuiutocan ica in omeh tlahtol, tlen mactemachtican tlen icpia tlen quitas iuan maseualaltipemeh, maahsi mamoxilocan iuan nochi in coconeh uan maehcocan ihcuac moniquih uan cualmeh.

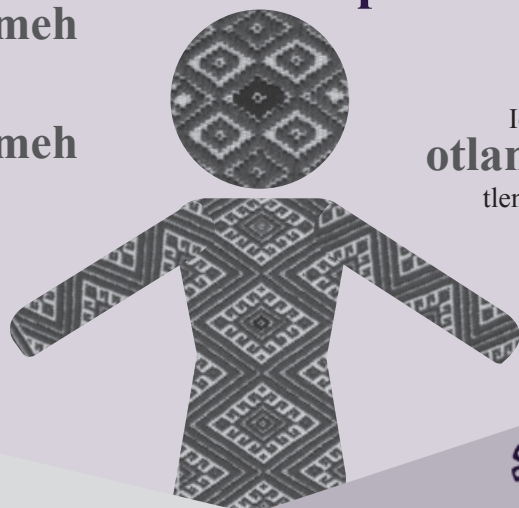
Mamochicaua ocachi in tlamachtilis español, matemáticas, deportes, yancuic tiquitiyameh tlen quistoqueh uan inglés.



Naquin icpia tlen quitas iuan in tlamachtilis macpatiucamati in maseualyotl, matlahto noso maquixmati in maseualtlahtol, uan amo mamosicanniqui itich tlen icpia tlen quitas iuan tlen maseualaltipemeh.



Otlamatlanqueh **49** pantli
maseualaltipemeh
tlen cateh itich **18**
estados. Itich ninqueh
maseualaltipemeh
chanchiuh **53, 460**
tocnluan.



Ome poual pantli **tlahitol** tlen pouih itich
se poual uan chicome tlahitol. Nochi ninqueh
opouiah sansican itich **chicueyi**
chancayotlahitol.

Ica nochi in coconeh uan in telpochcoconeh tlen
otl amatlanqueh oahsic **21,364** (NNA)
tlen omomachtitoyah itich maseualaltipemeh tlen
otl amatlanqueh.



Tlen ipiya tlen quitas iuan in tlamachtilis

Icpatiucamatih in caltlamachtilyanten uan tlen
ompa ictemachtiah, tlen quemah in altipemeh
icmachiliah amo tlen icpia tlen ictasqueh ompa:

In tlamachtilis amo ictlepanita tlen icpatiucamatih
itich in altipemeh, in maseualtlayoluil, in
maseualtlahtol uan quen chanchiuh in maseualten.

Mayeh in coconeh, tetahmeh uan in altipemeh
icmachiliah amo quinyequitah naquin icpia tlen
ictasqueh iuan in tlamachtilis.

In tocnluan itich in altipemeh icmachiliah tlamatlanih
san itich tiquitl uan quen ictemachtiah tomin uan
sansimi momachiliah amo itlah icpia tlen ictasqueh
iuhan in tlamachtilis.

In caltlamachtilyanten amo icpia tlen moniqui,
tlen ica cuali tiquitisqueh: calimeh, tlen mocui
itich in tlamachtilis, in tlamachtanah acmo ocachi
momachtitohqueh, amo quixmatih in maseualtlahtol
uan amo tiquitih in tonalten tlen moniqui uan amo
cahxitiah in tonaltiquitl.

Amo quinyoleuah in NNA quixmatisqueh, pouisqueh
uan icteixmatiltisqueh ninmaseualtlayoluil.



Tlen icpia tlen quitas quen ictlatlatah in tlamachtilis

Moniqui sectlatlatas mahsic yec quenih yaui in tlamachtilis
itich nochi uan itich nochtin uan amo sequilcauas nic nouiyan
octlamantli tlen moniqui. Nochi non moniqui tlamatlanis
mamoyectlali ocachi in tlamachtilis.

Sectemos mic tlamantli quenih
sectlatlatas quenih yaui in tlamachtilis,
moniqui mochiuas tiquitlatl tlen ica
masequita yec quenih tlasalohtoqueh:
mayeh tlahatlanis tlen san ohcon noso
tlen ihcuiliutoc, tlen uilis secchiuas noso
tlen san sequitas, mayeh tlahitic itich
in caltlamachtilyan noso quiyauac,
tlen ica mauili sectlatlata se noso
miqueh; iixpan in tetahmeh noso
ocsiqui tocnluan; noso tlen ica mauili
masemotlatlata seinohmah noso se uan
ocse masemosepantlatlata.

Moniqui sequintlatlatas
nintlayacancuan in tlamachtihqueh
ica: max yec tlamachtitohqueh in
tlamachtihqueh, max tlasalohtoqueh
in coconeh (nouiqui sequitas max
tlasalohtoqueh itich maseualtlayoluilis
uan tlen icpatiucamatih in
altipemeh); max ocachi ya cualmeh
in caltlamachtilyanten uan quenih
tiquitoqueh iuan in altipetl campa
cateh.

Mauili masectlatlata mayeh
tlamachtilis tlen mochiutoc México
noso san tlen itich se altipetl; uan
masequita max tiquitoqueh ica in
maseualtlahtol.

Masequita quenih cateh in
caltlamachtilyanten, quesqui
tlamachtihqueh max ahsi quimitah
nochi in coconeh, max icchiutoc tlen
in tiquiuhacatlanauatil tlanauatia
uan max sepantiquitoqueh in
tlamachtihqueh iuan in altipetl.

Moniqui nintlayacancu in
tlamachtihqueh macteixmatilti inauac
in altipetl quenih tiquitoqueh in
tlamachtihqueh, quenih tlasalohtoqueh
in coconeh uan quenih cah in
caltlamachtilyan.

Moniqui sequintlatlatas in
tlamachtihqueh max tlasalohtoqueh
ocachi uan max monilouah iuan
in altipetl, sannoiqui quenih
tlamachtitohqueh uan quenih
mouicah iuan nochtin.

Gaceta de la Política Nacional de Evaluación Educativa en México

Xajon ra síka'bíson én ra chja a'ta 'tse
Kó'sín nga ma ko'sín koxá Ta nga tíjngo ya
Nangije-ná 'kia nga tjá'tason kjoachjine 'tse
xajon: Ra jè 'én ra kitsin-ko xita kisinda

Mazateco

Nu vachi tiñu cha cuu chi cuenda cha
sanihin tiñu chi ñivi cha sanahan chi ñivi
cha sacuaha iin sicuela cha cuu chi: Vatiñu
chi tuhun cha cahan ñivi ñuun

Mixteco

Tlacuilol tlen ictematiltia in Política
Nacional de Evaluación Educativa:
Tlacuilol ica maseualtlahtol

Náhuatl

Ra gaseta nge Han ja 'ne Hapu ts'onýon
'yomfēni yō Xāndbate wa ra Hāim'bonda:
N'da ra xēki gepu i ma nange n'da ran

Otomí

Sjunil Gaceta yu'un te a'telil te yakal ta
pasel ta spisil te ts'ob tejklumetik yu'un
yilel te bin ut'il yakal ta wentainel te nop
june: Junetik ts'ibabilik ta bats'il k'op

Tseltal

Ñanj nata' rayi'î politika nīkaj ñu'unj nīn'
gàchrà' riñan hio'ó Maká dàj ganakaj
guenda nej sij dàj chrūn nej sô' gidigan:

Ñanj

Triqui